

# The French Review

VOLUME 84, No. 1

October 2010

*Devoted to the Interests of Teachers of French*

9 *From the Editor's Desk*

12 *In Memoriam*

## ARTICLES

### L'ANNÉE LITTÉRAIRE

- 18 **William Cloonan**  
**"Seuil on the Threshold of Change: The Novel in 2009"**  
This article provides a survey with commentary of important works of fiction published in 2009. What unites the discussion is a description and limited analysis of the dramatic, potentially harmful changes taking place in one of France's most distinguished publishing houses, Editions du Seuil.
- 37 **Edward Baron Turk**  
**"Avignon 2009: Staging History, War, and Contemporary Social Plights"**  
A substantial fraction of the major offerings at the sixty-third annual Avignon Festival dealt with the horrific consequences of civil wars, ethnically based violence, and the worldwide economic and financial crises. This roster partly reflects the input of Lebanon-born Wadji Mouawad, the Festival's *artiste associé*, who—with artistic directors Hortense Archambault and Vincent Baudriller—shaped an ambitious yet often solemn program of theatrical events. Works conceived by Dieudonné Niangouna, Krzysztof Warlikowski, Pippo Delbono, and Claude Régy were among the Festival's most artistically successful.

# C O N T E N T S

50

**Michael Brophy**

**“L’Année  
poétique 2009:  
seuil d’aube sur  
champ de  
ruines”**

La foi en nos pauvres mots suffit-elle à nous délivrer du poids suffocant des faits qui semblent depuis si longtemps déjà nous annoncer le début de la fin? De Deguy et Macé jusqu’à Teyssiéras et Wouters, la poésie continue d’opérer par neuves et menues révélations, puisant dans la radicalité qui lui est propre des ressources insoupçonnées. De l’extime de Émaz à l’instase de Loizeau, de la science des perturbations de Giraudon ou de Ouellet aux rebonds souples de Réda ou de Cliff, elle nous montre, dans nos airs de rien, nos silences habités, qu’il y a toujours encore quelque chose là, fût-ce contre toute évidence.

#### SOCIETY AND CULTURE

68

**Stéphane  
Spoiden**

**“Le Discours  
décliniste en  
France”**

Depuis la parution de *La France qui tombe* de Nicolas Baverez en 2003, on ne cesse de (re)parler du déclin de la France. Cet article entend revenir à la fois sur l’historique et la forme du discours décliniste afin d’en définir les contours et ressorts. Un sommaire éclairage généalogique, dans le sens foucauldien du terme, sera proposé, avec notamment le rôle fondamental du Tocquevillisme. À travers l’analyse proposée du discours sur le déclin, les questions suivantes seront abordées: Qu’est-ce que le déclin? La France est-elle véritablement en déclin? Et à quelles fins politiques le discours décliniste est-il utilisé?

#### FILM

82

**Céline Léon**

**“Truffaut: la  
disparue du  
*Dernier Métro* et  
de *Jules et Jim*”**

Cet article se propose d’examiner la raison pour laquelle François Truffaut, malgré la distance d’une vingtaine d’années séparant ses deux œuvres, a pu déclarer à la sortie de la seconde: “*Le Dernier Métro* renvoie à [...] *Jules et Jim*”. Si la littérature critique a pris note de la position intermédiaire occupée par Catherine au sein d’un triangle dont le “vrai” couple semble être Jules et Jim, à notre connaissance, la thèse de la femme, tiers exclu, servant *volens nolens* l’intérêt homo-érotique entre partenaires masculins, n’a pas été émise à propos de la configuration Lucas-Marion-Bernard.

PEDAGOGY

- 100 **Paula B. Newbill** This article takes a personal look at the French teaching profession's growing concerns tied to enrollment issues. The aim of this article is to highlight four French teachers' perspectives on enrollment issues using the enrollment charts of their suburban school district in southwestern Virginia. The most important components of this article are the teacher interviewees' comments that shed light on the profession from first-hand experience.
- "French Class Enrollment: Teachers' Perspectives on Causes, Consequences, and Advocacy"**

LITERATURE

- 114 **Marion Geiger** Cet article se veut une analyse de la pièce *Hilda* de Marie Ndiaye, où j'examine comment l'un des personnages (Mme Lemarchand) s'empare de manière tyrannique de toutes les ressources fictionnelles qui sont habituellement la prérogative de l'auteur, créant ainsi un monde où la partialité d'une vision s'empare de la généralité du discours. Cette démonstration passe par une comparaison avec des textes de Genet, Ionesco, et Camus qui permettent de réfléchir aux logiques de domination dans le discours dramatique.
- "Parole et pouvoir: la part totalitaire dans *Hilda* de Marie Ndiaye"**
- 127 **John Walsh** This article analyzes Mabanckou's *Verre cassé* (2005) in light of the (literary) politics surrounding the concept of *Francophonie*. I argue that the novel responds to President Sarkozy's speech in Dakar, and to the signatories of the Manifesto, "Pour une Littérature-Monde en français." The former proposes a cooperative "Eurafrique," while the latter proclaim the death of *Francophonie*. The eponymous narrator of *Verre cassé* sits at the crossroads of postcolonial woes and the promise of a more inclusive "world-literature." My article finds that the novel's portrayal of the historical ambiguities of Francophone spaces reveals the blind spot of Sarkozy's vision of Africa.
- "Sarkozy, Mabanckou, and Notes from the Bar: Alain Mabanckou's *Verre cassé*"**

Jill M. Gaeta

**“Reevaluating  
the ‘Masculine’  
and ‘Feminine’:  
Patrick  
Chamoiseau’s  
‘Kosto et ses  
deux enfants’”**

This article analyzes how Chamoiseau provokes new understanding of the “masculine” and “feminine,” socially and within literary convention, in his children’s tale, “Kosto et ses deux enfants.” Contrary to criticism often leveled against Chamoiseau as a patriarchal “masculinist,” this tale reevaluates masculinity and the role of caretaker in Antillean family. I examine how his representations of gender roles and family structure delegitimize this criticism, raising new questions about masculinity in Antillean societies. I analyze how, as children’s literature, this tale functions in establishing gender discourse in the Antilles.

NOTE

150 Colette Dio: “La Vie des mots”

REVIEWS

LITERARY HISTORY AND CRITICISM

- 154 TOMAN, CHERYL, *Contemporary Matriarchies in Cameroonian Francophone Literature: “On est ensemble”* (Claire L. Dehon);
- 155 CHAPMAN, ROSEMARY, *Between Languages and Cultures: Colonial and Postcolonial Readings of Gabrielle Roy* (Emile J. Talbot);
- 156 KELLY, MICHAEL G., *Strands of Utopia: Spaces of Poetic Work in Twentieth-Century France* (James Petterson);
- 157 GUIDOT, BERNARD, *Chanson de geste et réécritures* (Catherine M. Jones);
- 158 RANDALL, MICHAEL, *The Gargantuan Polity: On the Individual and the Community in the French Renaissance* (Barbara C. Bowen);
- 159 ZONZA, CHRISTIAN, *La Nouvelle historique en France à l’âge classique (1657–1703)* (Brigitte Hamon-Porter);
- 160 CRONK, NICHOLAS, ed., *The Cambridge Companion to Voltaire* (Shane Agin);
- 161 BLIX, GÖRAN, *From Paris to Pompeii: French Romanticism and the Cultural Politics of Archaeology* (Laurence M. Porter);
- 163 CROUZET, MICHEL, *Stendhal et l’Amérique: l’Amérique et la modernité* (Dorothy Kelly);
- 164 HAMM, JEAN-JACQUES, *Armance, ou la liberté de Stendhal* (Mary Ellen Birkett);
- 165 ORR, MARY, *Flaubert’s Tentation: Remapping Nineteenth-Century French Histories of Religion and Science* (Allan H. Pasco);
- 166 CLAES, PAUL, *La Clef des Illuminations* (Candice Nicolas);
- 167 BOULLAGUET, ANNICK, éd., *Proust et les moyens de la connaissance* (Eugène Nicole);
- 168 BENHAÏM, ANDRÉ, ed., *The Strange M. Proust* (Patrick M. Bray);
- 169 MARGERRISON, CHRISTINE, “*Ces forces obscures de l’âme*”: *Women, Race, and Origins in the Writings of Albert Camus* (Emmanuelle Vanborre);
- 170 BLANCHET-DOUSPIS, MIREILLE, *L’Influence de l’histoire contemporaine dans l’œuvre de Marguerite Yourcenar* (Judith Holland Sarnecki);

- 172 MORALY, JEAN-BERNARD, *Le Maître fou: Genet théoricien du théâtre (1950–1967)* (Brian Gordon Kennelly);  
 173 LANTELME, MICHEL, *Lire Jean Rouaud* and LANTELME, MICHEL, *Le Roman contemporain: Janus postmoderne* (William Cloonan).

#### FILM

- 175 DUFOUR, ERIC, et LAURENT JULLIER, *Analyse d'une œuvre: Casque d'or (Jacques Becker, 1952)* (François Massonat);  
 176 MEYROU, OLIVIER, dir. *Beyond Hatred* (Maria G. Traub).

#### SOCIETY AND CULTURE

- 177 MARTIN, MORAG. *Selling Beauty: Cosmetics, Commerce, and French Society, 1750–1830* (Marijn S. Kaplan);  
 178 NESBITT, NICK, *Universal Emancipation: The Haitian Revolution and the Radical Enlightenment. New World Studies* (Lois Beck);  
 179 SILVERMAN, WILLA Z., *The New Bibliopolis: French Book Collectors and the Culture of Print: 1880–1914* (Mary Helen Kashuba);  
 180 FLAUD, ANNIK, et GÉRARD BOLLON, *Paroles de Réfugiés et de Justes* (Christian Roche);  
 182 NDIAYE, PAP, *La Condition noire: essai sur une minorité française* (Homer B. Sutton);  
 183 MUDIMBE-BOYI, ELISABETH, ed., *Empire Lost: France and Its Other Worlds* (Tom Conner);  
 184 GAFĀĪTI, HAFID, PATRICIA M. E. LORCIN, and DAVID G. TROYANSKY, eds., *Transnational Spaces and Identities in the Francophone World* (Laurence M. Porter);  
 185 SPICER, KEITH, *Paris Passions: Watching the French Being Brilliant and Bizarre* (Alice J. Strange).

#### CREATIVE WORKS

- 187 AMMI, KEBIR M., *Les Vertus immorales* (Najib Redouane);  
 188 BEGAG, AZOUZ, *Dites-moi bonjour* (Zakaria Fatih);  
 189 CHESSEX, JACQUES, *Un Juif pour l'exemple* (Noémie Parrat);  
 190 COHEN, ANNIE, *L'Alfa Romeo* (Cécile Hanania);  
 191 COSSÉ, LAURENCE, *Au bon Roman* (Eilene Hoft-March);  
 192 COULIN, DELPHINE, *Les Mille-Vies* (Elizabeth Berglund Hall);  
 193 DIA, FADEL, *La Raparille* (Annie Bandy);  
 194 DJEMAÏ, ABDELKADER, *Un Moment d'oubli* (Jean-Louis Hippolyte);  
 195 DUC, MARIE-GABRIELLE, *La Remorque rouge* (Jane E. Evans);  
 196 EMAZ, ANTOINE, *Cambouis* (Van Kelly);  
 197 FERRY, ALAIN, *Mémoire d'un fou d'Emma* (Roland A. Champagne);  
 199 FLEISCHER, ALAIN, *Prolongations* (Edward Ousselin);  
 200 GALLOIS, ANNE, *La Vie secrète du kimono* (Michèle Bacholle-Bošković);  
 201 KEMADJOU NJANKE, MARCEL, *Dieu n'a pas besoin de ce mensonge* (James P. Gilroy);  
 202 LEFEBVRE, NOÉMI, *L'Autoportrait bleu* (Davida Brautman);  
 203 MATHERNE, BEVERLY, *Lamothe-Cadillac: sa jeunesse en France* (Clint Bruce);  
 204 MICHON, PIERRE, *Les Onze* (William Cloonan);  
 205 NÉMIROVSKY, IRÈNE, *Les Vierges et autres nouvelles* (Mary Schmid Combal);

- 206 NOBÉCOURT, LORETTE, *L'Usure des jours* (Véronique Anover);
- 207 QUEFFÉLEC, YANN, *La Puissance des corps* (Jacques Laroche);
- 209 RÉDA, JACQUES, *Battement & Battues* (Aaron Prevots);
- 210 ZRIBI, ISABELLE, *Tous les soirs de ma vie* (Kirsten Halling).

## LINGUISTICS

- 211 CARPOORAN, ARNAUD, *Diksioner Morisien* (Albert Valdman);
- 212 DISTER, ANNE, et MARIE-LOUISE MOREAU, *Féminiser? Vraiment pas sorcier! La féminisation des noms de métiers, fonctions, grades et titres* (Isabelle Drewelow);
- 213 HENRY, FREEMAN G., *Language, Culture, and Hegemony in Modern France: 1539 to the Millennium* (Marguerite Mahler);
- 215 SALMON, CAROLE, *Cent ans de français cadien en Louisiane: étude sociolinguistique du parler des femmes* (Tamara Lindner).

## METHODS AND MATERIALS

- 216 SCHULTZ, JEAN-MARIE, et MARIE-PAULE TRANVOUEZ, *Réseau: communication, intégration, intersections* (Jessica Sturm);
- 217 GUÉDÉ, ALAIN, *Le Chevalier de Saint-George* (Eileen M. Angelini);
- 218 MADIGAN, M. KATHLEEN, éd., *Neuf Nouvelles: hommage aux Sénégalaises* (Lois K. Beck);
- 219 REDONNET, JEAN-CLAUDE, RONALD ST. ONGE, SUSAN ST. ONGE, and JULIANNA NIELSEN, *Héritages francophones: enquêtes interculturelles* (David A. Fein).

## 221 EDITORIAL DEPARTMENT

- 222 LIST OF EDITORS
- 223 GUIDE FOR AUTHORS
- 225 ANNOUNCEMENTS

## 227 AATF

- 228 INFORMATION PAGE
- 229 OFFICERS OF THE ASSOCIATION
- 231 REGIONS AND REGIONAL REPRESENTATIVES
- 231 MEMBERSHIP AND SUBSCRIPTION FORM
- 232 CHANGE OF ADDRESS PAGE
- 233 LE GRAND CONCOURS
- 251 SUMMER SCHOLARSHIP
- 252 ROSTER OF CHAPTER PRESIDENTS
- 253 NATIONAL FRENCH CONTEST ADMINISTRATORS

## 255 FRENCH CULTURAL SERVICES

## 259 QUEBEC CULTURAL SERVICES

263 **ADVERTISING**

Editions Rodopi

French for Reading Knowledge

Guérin

J-STOR

Leon Schwartz

Little Pim

Madame Nelson's French Verb Book

Modern Language Association

Penn State University

Saul H Rosenthal

Valparaiso University Lilly Fellows Program

WESType Publishing Services, Inc.